

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział pan do niewolnika wyjdź na drogi i płoty i przymuszaj wejść aby zostałyby napełniony dom mój
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pan powiedział do sługi: Wyjdź na drogi i między ogrodzenia i przymuś, by weszli, aby mój dom był zapełniony.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział pan do sługi: Wyjdź na drogi i płoty i przymuszaj (do) wejścia, aby napełniony został mój dom.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział pan do niewolnika wyjdź na drogi i płoty i przymuszaj wejść aby zostałyby napełniony dom mój
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy pan polecił: Wyjdź więc na drogi prowadzące do miasta, idź między zagrody i przekonaj napotkanych, by przyszli; niech mój dom będzie pełny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Pan powiedział do sługi: Wyjdź na drogi i <i>między</i> opłotki i przymuszaj do wejścia, aby mój dom się zapełnił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do sługi: Wynijdź na drogi i między opłotki, a przymuś wniść, aby był napełniony dom mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Pan słudze: Wynidź na drogi i opłotki a przymuś wniść, aby był dom mój napełnion.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to pan rzekł do sługi: Wyjdź na drogi i między opłotki i przynaglaj do wejścia, aby mój dom był zapełniony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł pan do sługi: Wyjdź na drogi i między opłotki i przymuszaj, by weszli, i niech będzie zapełniony dom mój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas pan powiedział do swojego sługi: Wyjdź na drogi i ścieżki i przymuszaj innych do przyścia, aby został zapełniony mój dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy pan powiedział do sługi: «Idź na drogi i w zaułki. Zmuszaj do wejścia, aby mój dom się zapełnił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to pan rozkazał słudze: Idź na drogi i pod mury i przynaglaj, by przyszli, aby dom się napełnił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Idź więc na wieś - powiedział pan - na drogi i między opłotki, sprowadź mi siłą gości do domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł pan do sługi: Wyjdź na drogi i w opłotki i zmuszaj do wejścia, aby mój dom się zapełnił.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Сказав пан до раба: Вийди на шляхи, на

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	загороди, змушуй увійти, щоб наповнився мій дім.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł utwierdzający pan istotnie do tego niewolnika: Wyjdź do dróg i ogrodzeń i zmusz wejść, aby zostałyby naładowany mój dom.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc pan powiedział do sługi: Wyjdź na drogi i ogrodzenia oraz zmuszaj do wejścia, aby został wypełniony mój dom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pan rzekł do niewolnika: "Idź na wiejskie drogi i między opłotki i uporczywie namawiaj ludzi, żeby przyszli, tak aby mój dom był pełny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pan rzekł do niewolnika: 'Wyjdź na drogi i w opłotki i przymuś ich do wejścia, żeby mój dom się wypełnił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Wobec tego—rzekł pan—idź poza miasto i nakłaniaj napotkanych do przyjscia, tak aby mój dom był pełen gości.